



ANNALES
OFFICIELLES
2011

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Espagnol*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 et LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XXème ou du XXIème siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$)

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version**Matar a un periodista**

No es, el del periodista Gould, uno de esos relatos autocomplacientes acerca de la heroicidad de los reporteros de guerra caídos en acción. Es otra cosa. Habla de los periodistas locales de países difíciles, esos de cuya muerte, si nos enteramos, lo hacemos por número: tres periodistas asesinados en tal o cual lugar; nada de nombres, nada de pena ni indignación, más allá de la abstracta: los buenos periodistas que mueren por contar la verdad mueren por nosotros. Por la libertad de nuestro leer. Lo ilustra una cita de Vaclav Havel: « No me interesa saber por qué el ser humano es capaz de hacer el mal, lo que quiero saber es por qué hace el bien ». Bajo dicha premisa, el periodista indaga y descubre. ¿Qué pulsión, qué obsesión, qué clase de rectitud, de sentido de la justicia, de rabia contra los asesinos impunes y poderosos, conduce a hombres y mujeres, cada día, en cualquier lugar del mundo (mientras yo escribo y ustedes leen) a jugarse la vida hasta el límite, sólo por la verdad, nada más que la verdad y únicamente la verdad? Lo que a todos nos concierne y que por mucho que repitamos nunca lo será lo bastante, habría que grabar su significado a fuego en nuestras mentes: « Los periodistas representan el derecho de la gente a saber lo que hacen los personajes públicos, desenmascaran la delincuencia cuando la policía se niega a perseguirla ». Así muchos se pierden la vida.

Maruja Torres, *El País*, 19 de septiembre de 2010

■ Thème**Équateur, ligne chaude !**

«Quelle loyauté, quel soutien! Cela servira d'exemple à ceux qui veulent arrêter la révolution, non par les urnes mais par les armes». Au balcon de son palais présidentiel, d'où il s'est adressé à ses partisans réunis en masse, Rafael Correa a laissé éclater sa colère à l'encontre des policiers. Ces derniers ont obligé le président équatorien à se retrancher pendant plusieurs heures dans l'hôpital de Quito. Dans la journée il avait, en effet, été agressé en essayant de parlementer avec les manifestants -des policiers et des militaires-, qui se plaignaient des mesures d'austérité engagées par le gouvernement, et notamment la suppression des primes. Il avait dû être transporté dans un hôpital militaire afin de recevoir des soins médicaux, probablement victime de l'explosion d'une grenade lacrymogène. Après plusieurs heures de flottement, l'armée équatorienne a pris d'assaut l'hôpital de Quito, afin de libérer le président, le tout devant les caméras de la télévision locale. Quelques minutes plus tard seulement, il se montrait au balcon de son palais, se félicitant de sa fermeté dans ce dossier: « Nous n'avons jamais accepté de négocier quoi que ce soit. Sous la pression, rien! », a-t-il martelé.

Le Point.fr, 15 septembre 2010

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (225 à 275)

1. Después de dos fructíferos mandatos en la Presidencia de Brasil, Lula tuvo que abandonar el escenario. ¿No hubiera sido mejor cambiar la Constitución del país como lo hicieron ciertos líderes del Continente Suramericano?
2. El comercio justo sólo puede alcanzar un mercado limitado a no ser que una promoción eficaz despierte la atención y la conciencia de los consumidores. ¿Comparte Vd. tal afirmación ?